Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 50 (1977)

Heft: 4

Artikel: Reifezeit = L'époque de la maturité = Maturazione = Ripening

Autor: [s.n.]

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-773107

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 14.01.2026

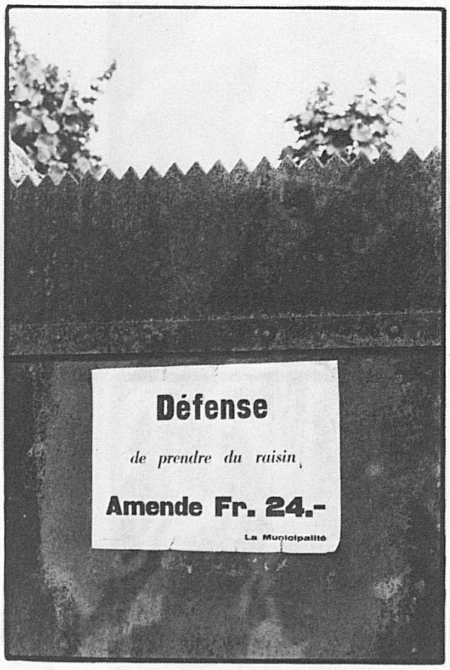
ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Reifezeit

Die Traubenbeeren werden durchscheinend (13), ein Zeichen, dass sie reif sind. Nun gilt es, sie vor Tier und Mensch zu schützen: In der Umgebung von Bäumen und Gebüsch, wo Vögel hausen, werden Netze gespannt (14), Rebwege sind zur Lesezeit gesperrt (15)

L'époque de la maturité

Le raisin devient diaphane (13), c'est le signe qu'il est mûr. Il s'agit maintenant de le protéger contre les bêtes et les hommes: on tend des filets dans le voisinage des arbres et des buissons où nichent les oiseaux (14); les chemins du vignoble sont mis «à ban» à l'époque des vendanges (15)



15

Maturazione

Gli acini diventano trasparenti (13), segno che sono maturi. Ora si tratta di difenderli dagli animali e dall'uomo: vicino agli alberi e ai cespugli, dove nidificano gli uccelli, vengono stese delle reti (14); durante il periodo della vendemmia, i sentieri attraverso i vigneti rimangono sbarrati (15)

Ripening

When the grapes become translucent (13), this is a sign that they are ripe. They now have to be protected from human and animal marauders. Where birds nest in nearby trees and bushes, nets are hung out (14), and the paths through the vineyard are closed in the harvesting season (15)